

REPUBLIC OF IRAQ
MINISTRY OF HIGHER EDUCATION
AND SCIENTIFIC RESEARCH
UNIVERSITY OF MOSUL
COLLEGE OF BASIC EDUCATION
DEPARTMENT OF ENGLISH



Linguistic Aspects of Legislative Discourse: Iraqi Constitution as a Case Study

A Thesis Submitted

By

Taha Taha Mahmoud Yas

To

The Council of the College of Basic Education

University of Mosul

In Partial Fulfilment of the Requirements for the

Degree of Master In

Linguistics and English as a Foreign Language

Supervised by

Prof. Mazin Fawzi Ahmed, Ph.D.

2020 A.D.

1442 A.H.

ABSTRACT

Legislative language is a highly specialized one that should be precise, clear, and all-inclusive. It is well-known for its odd or unusual linguistic features. The oddness of these linguistic features makes this type of language difficult to be understood by lay people and, to some extent, professionals. Thus, the current study presents a quantitative and qualitative analysis of some syntactic, semantic, and discursal features of Arabic legislative language represented by the Iraqi constitution of 2005. The essential questions that the study tries to answer are: What are the common syntactic features of Arabic legislative language? Is the phenomenon of binomials and multinomials a feature of Arabic legislative language? How does Arabic legislative language express deontic modality? What are the most frequent devices used in Arabic legislative language to achieve cohesion? The study aims at analysing some features at the syntactic level such as passivization, sentence type, sentence tense etc., at the semantic level such as binomials, multinomials, and deontic modality, and at the discourse level such as cohesive devices. To achieve these aims, the study hypothesizes that passivization and simple sentences are common features, that nominal binomials and multinomials are the most frequent among the other word classes, that Arabic legislative language employs lexical modal verbs and prepositions to express deontic modality, that ellipsis and substitution are the least frequent cohesive devices used in Arabic legislative language.

The conclusions show that passivization is frequently used in the corpus, that the simple sentence is the most frequent type among other types of sentences, that nominal sentences and verbal sentences in imperfect tense are features of Arabic legislative language, that Arabic legislative language uses nominal binomials and multinomials more than the other word classes,

that lexical verbs and prepositions are used to impose obligation, grant permission, and express prohibition, and that ellipsis and substitution are merely marginal cohesive devices. Finally, the study ends up with recommendations and suggestions for future studies.

المستخلص

اللغة التشريعية هي لغة متخصصة جداً، ويجب ان تكون دقيقة وواضحة وشاملة. تُعرف هذه اللغة بخصائصها اللغوية الغريبة وغير المألوفة. حيث أن غرابة هذه الخصائص تجعل اللغة التشريعية صعبة الفهم فيما يتعلق بالناس العاديين وحتى اصحاب الاختصاص الى حد ما. تقدم الدراسة الحالية تحليلاً كمياً ونوعياً لبعض الخصائص النحوية والدلالية والخطابية للغة العربية التشريعية المتمثلة بالدستور العراقي عن طريق الاجابة عن مجموعة من الاسئلة الاساسية وهي كالتالي: ماهي الخصائص النحوية الشائعة للغة العربية التشريعية؟ هل ظاهرة التعبيرات ثنائية التسمية والتعبيرات متعددة التسمية هي خاصة من خصائص اللغة العربية التشريعية؟ كيف تعبر اللغة التشريعية العربية عن الاوجيهية الحكمية؟ ماهي الادوات النصية المستعملة لتحقيق التماسك النصي في اللغة العربية التشريعية؟

تستهدف الدراسة الحالية تحليل بعض الخصائص على المستوى النحوي مثل المبني للمجهول ونوع الجملة وزمن الجملة الخ، وعلى المستوى الدلالي مثل التعبيرات ثنائية التسمية والتعبيرات متعددة التسمية والاوجيهية الحكمية، وعلى المستوى الخطابي مثل ادوات التماسك النصي. ولتحقيق هذه الاهداف تفترض الدراسة الحالية أن المبني للمجهول والجملة البسيطة هما خاصيتان شائعتان، وأن التعبيرات ثنائية التسمية والتعبيرات متعددة التسمية الاسمية هي الاكثر استعمالاً من بين اقسام الكلام الاخرى، وأن اللغة العربية التشريعية توظف الافعال المعجمية وحروف الجر للتعبير عن الاوجيهية الحكمية، وأن الحذف والتبديل هما اقل ادوات التماسك النصي استعمالاً في اللغة العربية التشريعية.

تُظهر الاستنتاجات أن المبني للمجهول أُستعملَ بكثرة في الدستور العراقي، وأن الجمل البسيطة هي الاكثر شيوعاً بين انواع الجملة الاخرى، وأن الجمل الاسمية والجمل الفعلية في صيغة المضارع هما من خصائص اللغة العربية التشريعية، وأن اللغة العربية التشريعية تستعمل التعبيرات ثنائية التسمية والتعبيرات متعددة التسمية الاسمية اكثر من استعمالها لبقية اقسام الكلام، وأن الافعال المعجمية وحروف الجر تُستعمل لفرض الواجبات واعطاء الرخص والتعبير عن المحظورات، وأن الحذف والتبديل هما مجرد اداتا تماسك نصي هامشيتان في اللغة العربية التشريعية. وأخيراً، تنتهي الدراسة بتوصيات واقتراحات لدراسات مستقبلية.



جمهورية العراق
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة الموصل
كلية التربية الاساسية
قسم اللغة الانكليزية

الجوانب اللغوية للخطاب التشريعي: الدستور العراقي أنموذجاً

رسالة تقدم بها

طه طه محمود ياس

الى

مجلس كلية التربية الاساسية / جامعة الموصل

وهي جزء من متطلبات نيل شهادة الماجستير

في

علم اللغة واللغة الانكليزية بوصفها لغة اجنبية

بإشراف

الاستاذ الدكتور

مازن فوزي أحمد